

# LEADING VOCATIONAL AND PROFESSIONAL EDUCATION AND TRAINING

## 引领职业专才教育



**Vocational Training Council (VTC)**, established in 1982, has always been at the forefront of vocational and professional education and training (VPET).

As a statutory body, we exist within Hong Kong education system to ensure the skills of the Hong Kong workforce remain fresh and future ready. Our mandate to provide VPET is vital in meeting industry needs, and in fulfilling the aspirations of the quarter of a million young people and in-service workers who attend a programme every year at one of our 13 member institutions.

**职业训练局(VTC)**于1982年成立，在职业专才教育发展道路上一直走在前沿。

VTC作为香港法定机构，在香港教育体系中肩负重任，致力培育与时俱进的专业人才。我们秉承一贯宗旨，提供切合行业发展需要的职业专才教育，透过辖下13个机构成员，每年为25万名年轻人及在职人士开启机会之门。

Members of VTC Group VTC 機構成員

Thei



SHAPE







Established in **1982**  
成立于1982年

Around **250,000** students annually,  
including some **50,000** full-time students  
每年培育约25万名的学生，当中包括50,000名全日制学生

Over **5,500** staff members  
逾5,500名员工

A network of **600,000** alumni  
60万校友网络

**13** member institutions  
13个机构成员

Over **40** campuses and training centres  
逾40间院校和培训中心

**90%** employment rate for Higher Diploma graduates  
高级文凭毕业生就业率90%

## Offering Multiple Pathways to Opportunities 多元途径 造就机遇

At VTC, we are focused on student success, not just in school but also in their future life roles. We provide professional development opportunities, well-equipped facilities and quality teaching as well as supportive environment where students can explore their potential and hone their skills geared to graduation and employment.

We draw strength from the number of institutions, breadth of programmes and variety of accreditation options to provide opportunities to students of all ages and abilities.

VTC竭力协助学生缔造成功，推动他们在学业以至未来发展路上取得丰硕成果。我们为学生提供专业进修机会，建立设备完善和教学优良的有利环境，协助他们发展潜能，提升技术及就业竞争力。

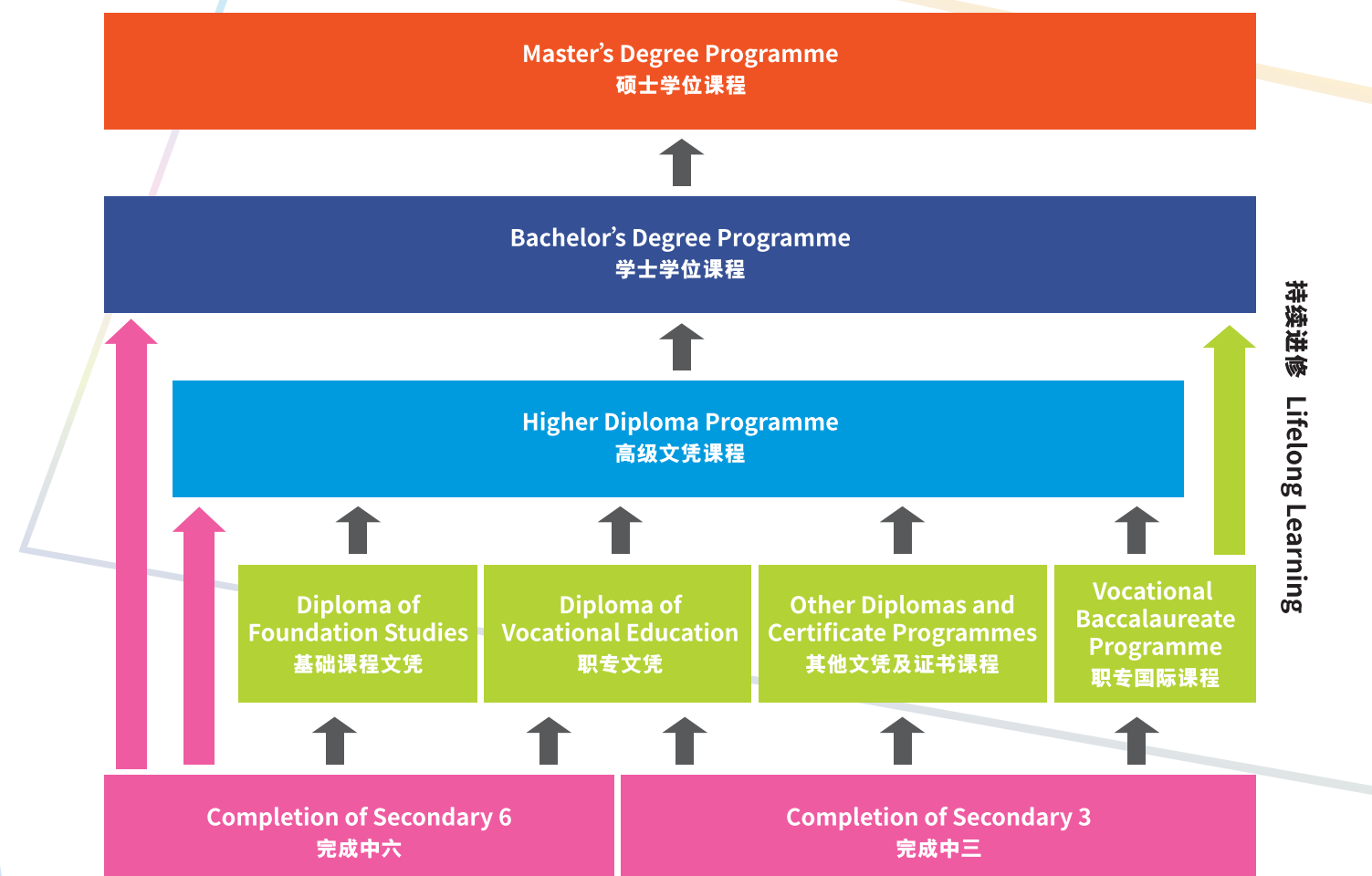
VTC透过辖下各机构成员，开办多元化的课程，颁授不同类型的专业资格，以配合不同年龄和学历人士的需要。



“

**The Technological and Higher Education Institute of Hong Kong (THEi) offers vocationally-oriented degree programmes, creating work-ready professionals for industries.**

**香港高等教育科技学院(THEi)提供以专业为本的学士学位课程，培育干练人才。”**



### Seamless Articulation Pathway

VTC provides flexible study pathways from diploma to degree levels, equipping students with professional knowledge and skills in a wide spectrum of professions.

### 文凭至学位 贯通升学阶梯

VTC提供灵活多元的升学途径，课程涵盖文凭至学士学位，协助学生掌握不同范畴的专业知识和技能。



“Our think-and-do approach allows students to unleash their potential and develop their professional skills.”

「思考与实践」并重的教学模式，让学生发挥潜能，掌握专业技能。

### Flexible and Lifelong Learning Options

Learners have a choice to join or step off the path at different levels. They can choose full-time or part-time learning at various stages of their educational and working lives. Furthermore, a modular curriculum structure adds flexibility to meet different learner needs.

Continuing education and training options are also available at all levels, providing working adults opportunities for skills and qualification upgrade for career advancement.

Many of our training programmes are accredited or validated by professional bodies, with which we maintain links to enhance placement and employment prospects.

### 多阶进出 终身学习

进修人士可按其学习兴趣和工作需要，选择全日制或兼读课程，多阶进出。此外，我们的课程采用单元教学模式，让学生可灵活地制定进修计划。

我们开办的持续进修及培训课程，涵盖各级程度，有助在职人士提升技能，考取专业资格，令事业更上一层楼。

我们与业界伙伴和专业团体合作紧密，多项课程更通过评审及获得专业认证，为学生开拓更多实习和就业机会。



### Developing Skills to Adapt and Succeed

We take an approach that is practical, hands-on and geared to encouraging lifelong learning, so skill sets remain fresh.

Our overall aim is to develop broad-based professional capabilities and essential universal skills so graduates are better able to adapt to fast changing work environments and ready to lead in their workplaces, communities, and other areas of life. Our VPET programmes, unlike traditional academic model, place great emphasis on the actual skills used in a given profession and are closely correlated with the needs of the labour market.

Students benefit from a curriculum that combines knowledge and skills, an approach we refer to as “think and do”. To add to our approach, they get a taste of the real work world with professional work placements, internships or project-based learning assignments. Industry attachment is also set as compulsory module for our Bachelor’s Degree and Higher Diploma students to ensure they gain workplace experience.

### 发展技能 迈向成功

我们著重实务技能培训，鼓励终身学习，让学生时刻掌握最新知识与技术。

我们致力发展学生的专业能力和通用技能，使他们更容易适应瞬息万变的工作环境，并在工作、社区以及其他领域上学以致用，发挥所长。职业专才教育课程有别于传统的教学模式，著重培养行业所需的实用技能，紧贴人力市场的需求。

VTC采用「思考与实践」并重的教学方针，在教授专业知识的同时也注重技术训练，并透过行业实习及专题研习，让学生体验实际工作情况。我们已把工作实习列为学士学位课程及高级文凭课程的必修单元，以确保学生在学期间能率先取得相关的工作经验。



**The integration of new technologies into the classroom changes class dynamic and encourages student-centred and deeper learning.**

**崭新科技融入教学，加强课堂互动，提升教学效能。**



### **Bringing in Dual-track Vocational Education**

We open up a wide range of professional possibilities by bringing in dual-track vocational training that is benchmarked against international standard. The dual-track system offers different progress routes at various levels, linking VPET to general tertiary education.

To cater the diverse interests and aspirations of youth, we will launch a new Vocational Baccalaureate programme for senior secondary students in 2018/19 AY, whereby graduates can articulate to local and overseas universities or to higher education institutes under the VTC through multiple pathways.

The VTC Earn & Learn Scheme launched in 2014 covers different sectors in collaboration with the government and industries. Participants are instructed in the relevant hard and soft skills, and exposed to a company's or organisation's working environment. The Scheme provides a desirable option for secondary 3 to 6 students to equip themselves with practical employable skills and knowledge while earning a stable income. With hands-on experience, they are sought-after skilled recruits after completion of the work-study programme.

### **引进双轨职业教育**

我们参照国际标准，引进双轨职业培训制度，为学生带来更广阔多样的专业学习机会。在双轨制度下，我们为各级程度的学员提供多个进修途径，让职业专才教育与传统高等教育相互接轨。

为配合年轻人不同的兴趣及志向，我们将于2018/19学年推出为高中学生而设的全新职专国际课程。毕业生可透过多元出路，到本地或海外大学升学，或衔接VTC院校提供的高等教育课程。

在2014年，我们与政府及业界合作，为多个行业推行 VTC Earn & Learn 职学计划。参与计划学员，除学习行业知识及职场软性技巧外，又同时在业内机构工作，汲取经验。先导计划为中三至中六学生提供理想选择，使他们在掌握专业技能的同时，可取得稳定收入，有学有赚。这些实务经验，为学员增加就业优势。

### **New Technology and Innovation in Learning**

We make good use of technology and adopt innovative inter-disciplinary approach to maximise students' learning outcomes.

Our STEM Education Centres established in different campuses create simulated learning contexts and facilitate students' co-creation in projects, integrating modern technology with innovative ideas. Advanced facilities ranging from HealthTech Centre at Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) to Media Lab at Hong Kong Design Institute (HKDI) also provide interactive platforms for strengthening learning and practical experience.

To meet evolving talent needs, we are developing new inter-disciplinary programmes and collaborative projects to nurture creativity and innovative problem-solving skills of the young generation.

### **崭新科技 创新学习模式**

我们运用科技，采用创新的跨学科教学，提高学生的学习成效。

我们在不同院校成立STEM教育中心，配备模拟实境学习设施，让学生透过创作与互动，将现代科技与创新理念互相结合。此外，香港专业教育学院(IVE)的健康科技中心及香港知专设计学院(HKDI)的媒体研究所等先进设施，亦提供互动平台，加强学习和实践经验。

为满足不断转变的人才需求，我们将新增跨学科课程和合作项目，以培育年轻一代的创造力和解难技巧。





“A dynamic cultural and ethnic mix of teachers and students creates a vibrant campus community. 来自不同文化背景和国籍的师生，营造充满活力的校园环境。”

### Acquiring an International Outlook

Understanding and matching training with Hong Kong's industry requirements is a must, but students also need to be prepared to participate in an increasingly international workforce. Additional skills are helpful including an appreciation of different cultures and languages skills. To this end, we encourage our students to broaden their learning and develop their skills through experiential programmes and exchanges with different countries.

We welcome and admit students from other countries and host visiting experts and academics to enrich the learning experience on campus. In turn, Hong Kong-based students and staff benefit from overseas study and exchange opportunities, returning with fresh inspiration and wider perspectives.

As part of our commitment to creating real opportunities to succeed, we also provide a range of generous scholarships for students.

### 培养国际视野

VTC开办的课程，不但切合行业发展的需要，也提供语言训练和认识各地文化的机会，协助学生为投身国际化的人力市场作好准备。我们鼓励学生参与各类体验项目及交流活动，扩阔学习领域，提升技能。

我们欢迎来自不同国家的学生到VTC进修，又不时邀请外地的客席专家和学者来讲课，丰富学生的学习体验。与此同时，我们的学生和教职员也能藉海外进修和交流启发新思维，拓阔视野。

我们为学生提供一系列奖学金，缔造良机，助他们迈向成功。

“International exchange activities broaden students' learning experience and global outlook.

国际交流活动增进学生的学习体验，扩阔国际视野。”



### Connecting with Industry Partners

Our extensive links with business and industry coupled with a commitment to ensuring our programmes are relevant and valuable to the industry – providing students with rich learning experience beyond academic excellence. Meaningful internship and work placement opportunities are also available in different professions through our industry connections.

### 行业伙伴 合作无间

我们拥有强大的工商界网络，除协助学生在学术上追求卓越外，更为他们提供各行各业的工作实习机会，增拓学习体验，确保学生的所见所学能配合业界所需。



“The simulated learning environment and advanced skills training of MSTI prepare students for various facets of the maritime industry.

海事训练学院(MSTI)设模拟学习环境，提供专业技能培训，装备学生投身航运业。”



### Building for the Future

We are proactively developing programmes in emerging industry sectors from design to multi-media, and we are opening top-notch training facilities to better serve the training needs associated with these new areas.

For instance, the Maritime Services Training Institute (MSTI) located in Tai Lam Chung features industry-leading simulation and training facilities. The virtual learning environment and world-standard equipment makes for more effective learning on the part of new entrants, in-service seafarers, and employees in the maritime sectors.

Our THEi new campus in Chai Wan incorporates eco-friendly elements with modernity will create a sustainable and interactive learning environment for students.

VTC's expertise in cuisine training is also ready to take on the world. The International Culinary Institute (ICI) will move into a purpose-built facility where it will produce professionals ready for career entry or advancement in the dynamic food, wine and hospitality sectors.

### 建设未来

配合行业的新兴发展，我们积极策划涵盖设计以至多媒体等领域的课程，并提供一流的训练设施，以切合新课程的培训需要。

VTC位于大榄涌的MSTI，便配备先进的模拟训练设施。模拟实景的学习装备与现代化的设施均达至国际水平，让院校学生，包括新入行学员、现役海员及航运业员工的学习更添成效。

THEi位于柴湾的新校舍糅合环保与现代化的元素，为学生建构一个可持续发展及具互动特色的学习环境。

VTC在厨艺训练的优势，将会进一步延伸至国际领域。国际厨艺学院(ICI)的新训练大楼落成后，将进一步为饮食、美酒及款待业栽培行业新晋，提升从业员造诣。



### Creating Synergy between Our Member Institutions

The new ICI building will form a cluster of institutes currently located in Pokfulam including Hotel and Tourism Institute and the highly acclaimed Chinese Culinary Institute. This proximity and shared area of interest make for creative collaborations between staff and between students at these member institutions.

There are other collaborations and support that take place among our 13 member institutions, such as the sharing of design expertise among HKDI, IVE and THEi. The synergy created enables VTC to provide the most comprehensive education and training to our students.

### 协同合作 相辅相成

即将建成的ICI将与酒店及旅游学院以及广受赞誉的中华厨艺学院毗连。学院之间相辅相成，紧密连系，带动教职员与学生一同迸发创意。

我们13个机构成员互动协作，彼此支援，为学生提供更全面的职业专才教育。以HKDI、IVE及THEi为例，三所院校共享设计专门知识，发挥协同优势。





**VTC students participated in the WorldSkills Competition hailed as the Skills Olympics and brought home international recognition.**

**VTC学生参与被誉为「技能奥林匹克」的世界技能大赛，赢得国际殊荣。**

**“ Engineering students with their self-invented solar-powered vehicles, raced with flying colours at international competitions. 工程学科学生研发的太阳能电动车，在国际比赛中大放异彩。 ”**



**“ Our 600,000 strong alumni network provides our students with real-world connections and strong support for their academic and career development. 由60万VTC校友组成的网络，为学生搭建广博人脉，支援他们在学业和事业上的发展。 ”**

#### Shining Examples of VPET

As we explore, innovate and lead – so do our students. They shine in international competitions showcasing the value and importance of skills to the sustainable development of our society and beyond.

After all, we want to inspire more people from all backgrounds to learn and achieve their potential while contribute to their chosen field and to Hong Kong's growing reputation for quality, innovation and creativity in the design, technology, engineering, hospitality and multi-media industries among other industry sectors.

#### 职业专才教育的典范

我们勇于探索、求新，并带领职业专才教育的发展；我们的学生也秉持这份精神，在国际比赛中大放异彩，体现技能对社会可持续发展的价值和重要性。

我们希望能启发更多人士投入职业专才教育，发展潜能，为行业作出贡献；同时为香港在设计、科技、工程、款待以至多媒体等不同行业上发挥创意，营造优势。





## Opportunities • Action • Success

VTC is a place where students can find pathway to opportunities. Our quality vocational and professional education and training programmes empower students to connect with the world of work. We cater for the diverse interests and aptitudes of students of all ages and abilities; equip them with necessary knowledge, skills and attitude that they can put into action and succeed.

## 良机 • 实干 • 成功

VTC为学生开辟通往机会之路，透过提供优质职业专才教育课程，启导学生迎向世界人力市场，确立一席之地。我们会因应学生的年龄、能力及兴趣，灌输实用知识和技能，并培养良好的态度，引领他们踏上康庄大道。



### Contact Information 联络查询

Vocational Training Council 职业训练局

VTC Tower, 27 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong

香港湾仔活道27号职业训练局大楼

Tel 电话: (852)2836 1000 Fax 传真: (852)2838 0667 Email 电邮: [vtcmailbox@vtc.edu.hk](mailto:vtcmailbox@vtc.edu.hk)

Website 网址: <http://www.vtc.edu.hk>